

Euregio- Baupreis 2000

Prix Eurorégional de la Construction 2000
Bouwprijs 2000 voor de Euregio



**Natur erhalten
durch Nutzung von Baureserven**

**Préserver la nature par
l'exploitation des ressources
en réserves de construction**

**Natuurbehoud door het gebruik
maken van bouwreserves**



**Aachener
Stiftung
Kathy Beys**

Euregionaler Baupreis 2000

Natur erhalten durch Nutzung von Baureserven

Die Aachener Stiftung Kathy Beys widmet dem Bauen und Wohnen eines ihrer primären Handlungsfelder. Sie hat daher bereits im letzten Jahr einen Preis für Nachhaltiges Bauen ins Leben gerufen, der jetzt erstmalig grenzüberschreitend ausgebaut wird. Schirmherr ist Landesbauminister Michael Vesper.

Schwerpunktthema des Jahres 2000 ist der sparsame Umgang mit Bodenflächen. Auch wenn im § 1a des Baugesetzbuches gefordert wird: "Mit Grund und Boden soll sparsam und schonend umgegangen werden..." ist die Realität von nahezu ungebremstem Wachstum der Siedlungsflächen gekennzeichnet. Das statistische Bundesamt errechnete kürzlich, dass bei Fortschreibung dieser Entwicklung die Bundesrepublik in 81 Jahren ausschließlich aus Siedlungsflächen bestehen würde.

Zum Auswahlverfahren um den Baupreis 2000 der Aachener Stiftung Kathy Beys können herausragende städtebauliche Maßnahmen, Gebäude bzw. Umbauten/ Umnutzungen eingereicht werden, die zeigen, wie es möglich ist, zusätzliche, qualitätsvolle Wohn- und/oder Nutzfläche zu schaffen, ohne zum Siedlungsflächenwachstum beizutragen (Innenentwicklung). Dies sind z.B. Bauten auf ehemals anders genutzten Grundstücksflächen (Gewerbebrachen etc.), Aufstockungen, Baulückenschließungen oder Dachgeschossausbauten. Zusätzlich sollen die übrigen Kriterien des Nachhaltigen Bauens berücksichtigt worden sein. Der Umfang der Maßnahmen soll mind. 2 Wohneinheiten bzw. 200 m² Nutzfläche betragen.

Die Maßnahmen sollen in dem Zeitraum zwischen 1996 bis zur Preisverleihung fertiggestellt worden sein.

Preise:

Es werden ein Preis und zwei Anerkennungen vergeben. Das Preisgeld beträgt 5.000 EURO.

Ausloberin:

Wettbewerbsbeiträge sind an die Ausloberin einzusenden:

Aachener Stiftung Kathy Beys
Stichwort "Baupreis 2000"
Schmiedstraße 3
52062 Aachen

Tel. +49(0)241-40929-0
Fax +49(0)241-40929-20

www.aachener-stiftung.de

Auskunft und Wettbewerbsbetreuung:

Fred Ranft,
Tel. +49(0)241-38511

Termine:

Mündliche
Erläuterungen 29.11.1999
(9.00-12.00 Uhr nach telefonischer Anmeldung)

Einsendeschluß: 28.02.2000
1. Jursitzung: Ende März 2000
Workshop mit Zwischen-
präsentation: 11.05. 2000
2. Jursitzung: Ende Mai 2000
Nominierung: Mitte Juni 2000
Preisverleihung: 01. 09. 2000

Einzureichende Unterlagen:

- Lageplan, Grundrisse, Schnitte, Ansichten, Details, Fotos
- Erläuterungsbericht mit Angaben zu Art, Nutzung, Größe, Kosten, Alter des Gebäudes
- Baukonstruktion (Wand, Dach, Decke, Fenster)
- Haustechnik (Art der Beheizung / Warmwasserbereitung)
- und den weiteren Kriterien des Nachhaltigen Bauens
- Adressen, Telefon (Architekt, Bauherr)

Beurteilungskriterien:

Primäres Ziel ist die Schaffung neuer Wohn- und/oder Nutzflächen (weitgehend) bei gleichzeitigem sparsamem und schonendem Umgang mit Bodenflächen (keine Vermehrung der Siedlungsflächen, möglichst geringe Versiegelung der Bodenflächen).

Darüber hinaus ist der effektive Umgang mit Energie und Wasser, die Verwendung umweltfreundlicher Baustoffe und die Verbesserung des Kleinklimas von Bedeutung.

Außerdem sollen die Gebäude ein hohes Maß gestalterischer Qualität, Wohnqualität bzw. Qualität des Arbeitsumfeldes aufweisen.

Teilnahmeberechtigt:

Architekten, Planer und/oder Bauherren (auch Wohnungsbau-gesellschaften und Kommunen).

Zulassungsbereich:

Zugelassen sind Maßnahmen/ Projekte aus dem Gebiet der Euregio Maas-Rhein.

Wettbewerbssprache:

Wettbewerbssprache ist deutsch (Erläuterungsbericht). Pläne können in deutsch, französisch oder niederländisch beschriftet sein.

Jury:

- Dr. Martin Gerth, (Architekt, Landesinstitut für Bauwesen, Aachen)
- Dipl.-Ing. Norbert Heyers, (Architekt, Aachen)
- Prof. A.H.J. Kirkels (Dubo-Centrum, Heerlen, NL)
- Prof. Hilde Schröteler von Brandt (Stadtplanerin, Aachen)
- Stephanie Weis-Gerhardt M.A. (Geschäftsführerin der Aachener Stiftung Kathy Beys)
- Rita Querinjean (Architektin, Waimes, B)

Der Rechtsweg ist ausgeschlossen.

Prix Eurorégional de la Construction 2000

Préserver la nature par l'exploitation des ressources en réserves de construction

La Fondation Kathy Beys, Aix-la-Chapelle, consacre un de ses terrains d'activité primaire à la construction et à l'habitat. C'est pourquoi, l'année dernière déjà, elle a créé une récompense pour la réalisation de construction durable qui -pour la première fois- sera maintenant décernée aussi au-delà des frontières. Ce prix sera attribué sous le patronage de M. Michael Vesper, Ministre de la Construction du Land Rhénanie du Nord-Westphalie.

Le thème principal du prix 2000 est un recours modéré aux surfaces. Bien que le §1a du Code de la Construction demande que: «l'exploitation des terres et terrains ait lieu avec retenue et soin...», la réalité est caractérisée par une croissance à peine freinée des surfaces de lotissements. L'Office Fédéral des Statistiques a récemment constaté que si cette évolution continuait, l'Allemagne ne serait composée qu'exclusivement de surfaces de lotissements dans 81 années.

En ce qui concerne la procédure de sélection pour le Prix 2000 de la Construction de la Fondation Kathy Beys, Aix-la-Chapelle, les dossiers de mesures significatives d'aménagement et d'urbanisme, ainsi que de constructions resp. de projets de transformation ou de bâtiments dont on a modifié l'utilisation, peuvent être présentés. Ils doivent démontrer comment il est possible de créer des surfaces utiles et/ou habitables supplémentaires et de qualité, sans participer à la croissance des zones de lotissement (croissance intérieure).

Ce sont, par exemple, des constructions érigées sur des terrains destinés à un autre usage dans le passé (terrains utilisés auparavant pour des activités commerciales ou industrielles, etc.), travaux de rehaussement, rattachement de terrains vagues à la construction ou aménagements de grenier. De plus, les autres critères de la construction durable doivent avoir été pris en considération. L'étendue des mesures de construction

doit couvrir au moins 2 unités d'habitation resp. 200 m² de surface utilisable.

Les constructions doivent avoir été terminées entre 1996 et jusqu'à la date de la remise du prix.

Récompenses:

Un prix et deux prix d'appréciation seront remis. Le montant du prix s'élève à 5.000 EURO.

Organisatrice du prix:

Les dossiers de participation au concours sont à envoyer à la Fondation allouant la récompense sous la référence « Baupreis 2000 »:

Aachener Stiftung Kathy Beys
Schmiedstraße 3
52062 Aachen
Deutschland

Tél. +49(0)241-40929-0
Fax +49(0)241-40929-20

www.aachener-stiftung.de

Renseignements:

Fred Ranft,
Tél. +49(0) 241-38511

Délais:

Commentaires oraux 29.11.1999
(de 9 à 12 heures après demande tél.)
Date limite d'envoi: 28.02.2000
1ère séance du jury: Fin mars 2000
Workshop avec présentation intermédiaire des travaux: 11.05.2000
2ème séance du jury: Fin mai 2000
Nomination: Mi-juin 2000
Remise des récompenses: 01.09.2000

Documents à présenter:

- Plan de situation, projections horizontales, vues en coupe, plans de projection, détails, photos
- Exposé explicatif indiquant: la nature, l'utilisation, la taille, les coûts et l'âge du bâtiment
- le plan de construction (mur, toit, plafond, fenêtre)
- la technique domestique (mode de chauffage, chauffe-eau)
- et les autres critères de la construction durable
- Adresses, numéros de téléphone (architecte, maître de l'ouvrage)

Critères de sélection:

Le but principal est une création de nouvelles surfaces d'habitation et/ou d'utilisation (dans le sens large du terme) accompagnée d'une exploitation modérée et soignée des terrains (aucune augmentation des surfaces de lotissement, si possible couverture réduite des sols).

En outre, l'emploi effectif de l'énergie et de l'eau, l'utilisation de matériaux de construction écologiques et l'amélioration du microclimat sont de grande importance.

Les bâtiments doivent, de plus, posséder un haut degré de qualité créatrice, de qualité d'habitat resp. de qualité de l'environnement en ce qui concerne le travail.

Sont admis à participer:

architectes, planificateurs et/ou maîtres de l'ouvrage (également entreprises ou offices de construction d'habitations et communes).

Secteur d'admissibilité:

Toutes mesures ou projets provenant de l'Euregio Meuse-Rhin sont admis.

Langue du concours:

La langue du concours est l'allemand (exposé). Les plans peuvent être légendés en allemand, en français ou en néerlandais.

Jury:

- Dr. Martin Gerth (architecte, institut pour bâtiments et travaux publics du land, Aix-la-Chapelle)
- Ing. dipl. Norbert Heyers (architecte, Aix-la-Chapelle)
- Prof. A. H. J. Kirkels (Dubo-Centrum, Heerlen, NL)
- Prof. Hilde Schröteler von Brandt (urbaniste, Aix-la-Chapelle)
- Stéphanie Weis-Gerhardt M.A. (administratrice de la Fondation Kathy Beys, Aix-la-Chapelle)
- Rita Querinjean (architecte, Waimes, B)

Aucun recours en justice n'est possible.

Bouwprijs 2000 voor de Euregio

Natuurbehoud door het gebruik maken van bouwreserves

Voor de Aachener Stiftung Kathy Beys is bouwen en wonen een van haar kernactiviteiten. De stichting heeft derhalve reeds afgelopen jaar een prijs voor duurzaam bouwen in het leven roepen, die nu voor de eerste keer grensoverschrijdend wordt uitgelooft. Beschermheer is de minister van huisvesting, Michael Vesper.

Aandachtspunt voor het jaar 2000 is het zuinig omgaan met grondoppervlaktes. Ook al eist het bouwwetboek in § 1a dat "met grond en bodem zuinig en voorzichtig moet worden omgegaan" dan is toch de realiteit een bijna ongeremde groei van de uitbreidingsgebieden. Het bureau voor statistiek in Duitsland berekende onlangs nog dat bij voortgang van deze ontwikkeling de Bondsrepubliek over 81 jaar uitsluitend uit woongebieden zal bestaan.

Voor de selectieprocedure van de bouwprijs 2000 van de Aachener Stiftung Kathy Beys kunnen plannen voor opvallende stedenbouwkundige maatregelen, gebouwen respectievelijk verbouwingen/andere bestemmingen voor gebouwen ingestuurd worden. Deze moeten aantonen hoe het mogelijk is om extra woonhuizen en utiliteitsgebouwen te creëren zonder de nieuwbouwggebieden uit te breiden. Dat zijn bijvoorbeeld gebouwen op grondstukken die vroeger anders werden gebruikt (voormalige bedrijfsterreinen etc.), verdiepingen toevoegen, tussen bebouwing liggende open plekken bebouwen of dakkapellen plaatsen. Bovendien dient aan de overige criteria van duurzaam bouwen te worden voldaan. De projecten dienen minstens een omvang te hebben van 2 woon-eenheden resp. 200 m².

De projecten dienen te zijn gerealiseerd tussen 1996 en de prijsuitreiking in 2000.

Prijzen:

Er worden één prijs en twee eervolle vermeldingen uitgelooft. Het prijzengeld is: 5.000 EURO.

Organisator:

De prijs wordt ter beschikking gesteld door Aachener Stiftung Kathy Beys. Inzendingen met vermelding van trefwoord Baupreis 2000 inzenden naar:

Aachener Stiftung Kathy Beys
Baupreis 2000
Schmiedstraße 3,
52062 Aachen
Deutschland

Tel. +49(0)241-40929-0
Fax +49(0)241-40929-20

www.aachener-stiftung.de

Voor informatie of begeleiding:

Fred Ranft,
Tel. +49(0)241-38511

Data:

Mondelinge uitleg 29.11.1999
(9.00-12.00 uur na telefonische afspraak)

Uiterste inschrijfdatum: 28.02.2000
Eerste jurybijeenkomst: eind maart 2000
Workshop met tussenpresentatie: 11.05.2000
Tweede jurybijeenkomst: eind mei 2000
Nominaties: midden juni 2000
Prijsuitreiking: 01.09.2000

In te leveren documenten:

- Situatieschets, plattegronden, doorsneden, aanzichten, de tails, foto's
- Toelichting met opgave van soort, gebruik, grootte, kosten, ouderdom van gebouw
- bouwconstructie (muur, dak, plafond, raam)
- technische voorzieningen (soort verwarming, warmwatervoorziening)
- andere criteria van duurzaam bouwen
- Adres, tel.nummer van architect, opdrachtgever.

Beoordelingscriteria:

Primair staat het creëren van nieuwe woonruimten en / of utiliteitsbouw waarbij gelijktijdig zuinig en voorzichtig wordt omgegaan met grondoppervlakte (geen uitbreiding van woongebieden, een zo gering mogelijke beschermlaag van vloeren).

Bovendien is van belang dat er effectief gebruik wordt gemaakt van water en energie en van milieuvriendelijke bouwmaterialen. Ook is de verbetering van het binnenklimaat van belang.

Verder dienen de gebouwen zeer creatief van ontwerp te zijn en er dient een hoge mate van woongenot / hoge kwaliteit van werk-omgeving te zijn.

Inschrijvingen:

Architecten, planologen en/of opdrachtgevers (woningbouwfirma's en gemeenten)

Gebied:

Toegelaten worden projecten uit het gebied van de Euregio Maas/Rijn

Taal:

De taal van het wedstrijdreglement is Duits (verslag met uitleg). Ontwerpen kunnen in het Duits, Frans of Nederlands zijn voorzien van bijschriften.

Jury:

- Dr. Martin Gerth, (Architect, landelijke instelling for bouwkunde, Aken)
- Dipl.-Ing. Norbert Heyers, (Architect, Aken)
- Prof. A. H. J. Kirkels (Dubocentrum, Heerlen, NL)
- Prof. Hilde Schröteler von Brandt (Planologe, Aken)
- Stephanie Weis-Gerhardt M.A. (Bedrijfsleidster Aachener Stiftung Kathy Beys)
- Rita Querinjean (Architect, Waimes, B)

Over de uitslag kan niet gecorrespondeerd worden.

Aachener Stiftung Kathy Beys

1988 wurde die Stiftung von der Aachener Unternehmerin Kathy Beys-Baldin aus ökologischer Sorge und aus unternehmerischer Verantwortung für das Gemeinwohl gegründet. Nach dem Tod der Stifterin wird die Aachener Stiftung Kathy Beys eine der grossen privaten Umweltsiftungen in Deutschland. Die Stiftung hat von ihrer Stifterin den Auftrag bekommen, einen Beitrag "zur Erhaltung der natürlichen Umwelt und der Lebensbedingungen für Mensch und Tier" (Satzung) zu leisten. Der Gedanke des Erhaltes unserer natürlichen Mitwelt wird im öffentlichen Problembewusstsein zunehmend zurückgedrängt. Die Stiftung setzt hier an, sie will den Gedanken der Nachhaltigkeit, des der Zukunft verantwortlich verpflichteten Handelns, positiv in das Bewusstsein bringen.

In einer stark auf wirtschaftliche Kriterien ausgerichteten Technologiesellschaft, wie der Bundesrepublik Deutschland, muss man diesen Gedanken folglich auf wirtschaftliche Prozesse ausrichten. Die Stiftung konzentriert sich primär auf die Frage, wie wirtschaftliche Prozesse ökologisch verträglicher strukturiert werden können. Hier ist der Kernansatz zur Umsetzung einer veränderten ökologischen Lebensweise zu sehen.

En 1988, la fondation a été créée par Kathy Beys-Baldin, chef d'entreprise à Aix-la-Chapelle, dans un souci d'écologie et, dans sa qualité d'entrepreneur, un sens de responsabilité pour le bien public. Après le décès de sa fondatrice, la Fondation Kathy Beys Aix-la-Chapelle est devenue une des plus grandes fondations privées pour l'environnement en Allemagne. La Fondation a été chargée par sa fondatrice de contribuer «à la conservation de l'environnement naturel et des conditions de vie pour l'homme et l'animal» (statuts). La pensée de la conservation de notre monde contemporain naturel est de plus en plus repoussée dans la conscience publique. C'est là que la fondation s'engage ; elle veut faire naître dans la conscience collective, de manière positive, l'idée de construire à long terme, d'agir en s'engageant de manière responsable pour l'avenir.

Dans une société de technologie, telle que la République Fédérale d'Allemagne, fortement axée sur des critères économiques, il est par conséquent nécessaire d'orienter ces idées vers des processus économiques. La Fondation se concentre en premier lieu sur la question de savoir comment des processus économiques peuvent être structurés de manière à être plus compatibles du point de vue écologique. Il s'agit ici de l'équation de base pour le passage à un mode de vie transformé, écologique.

In 1988 richtte Kathy Beys-Baldin, een onderneemster uit Aken, deze stichting op. Zij deed dit uit bezorgdheid voor het milieu en omdat zij zich als ondernemer verantwoordelijk voelde voor het algemeen welzijn. Na de dood van de stichtster wordt de Aachener Stiftung Kathy Beys een van de grote particuliere milieustichtingen in Duitsland. De stichting heeft van haar oprichtster de opdracht gekregen om een bijdrage te leveren aan "het behoud van het natuurlijke milieu en de levensomstandigheden van mens en dier" (vlg. statuten). De gedachte om onze natuurlijke leefwereld te behouden wordt in het bewustzijn van het grote publiek steeds meer verdrongen. De stichting geeft een aanzet, de mensen op een positieve manier bewust te maken van het belang van duurzaamheid en van de noodzaak om op een verantwoorde manier te handelen met het oog op de toekomst.

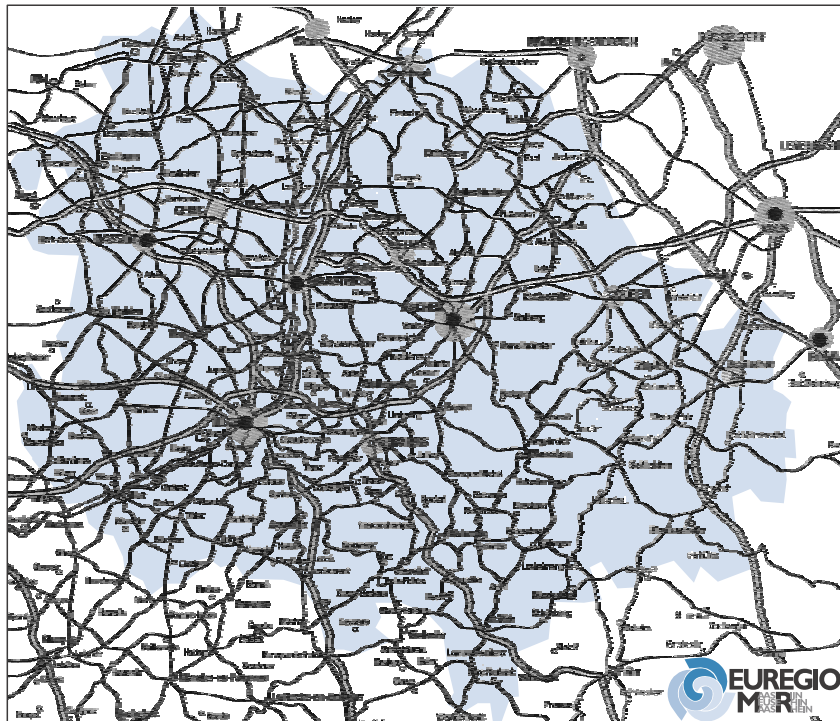
In een technologische samenleving, zoals in Duitsland, die sterk gericht is op economische criteria moet men deze gedachte dientengevolge dan ook op economische ontwikkelingen toepassen. De stichting houdt zich primair bezig met het vraagstuk, hoe economische ontwikkelingen milieuvriendelijker gestructureerd kunnen worden. Hier ziet men het allereerste begin van een veranderende ecologische levenswijze.



Aachener
Stiftung
Kathy Beys

Die Stiftung

Aachener Stiftung Kathy Beys



Sitz:

Aachener Stiftung
Kathy Beys
Schmiedstraße 3
52062 Aachen

Kommunikation:

Tel.: +49(0)241-40929-0
Fax: +49(0)241-40929-20

Email:

info@aachener-stiftung.de

Internet-Homepage:

www.aachener-stiftung.de

Geschäftsführender

Stiftungsvorstand:

B. Stephan Baldin
Durchwahl 40929-19

Geschäftsführung:

Stephanie Weis-Gerhardt
(Bürgermeisterin a.D.)
Durchwahl 40929-15

Büro:

Dipl. Wirtsch.-Ing. Klaus Dosch
Durchwahl 4 09 29-10
Frau Hildegard Janßen
Durchwahl 4 09 29-0



Aachener
Stiftung
Kathy Beys

Kontakt